

Cammerarium [des Dekanats Zug?] ijs sensa sua et vota consignare. sic et ego fecisse puto; nec solùm dicti Jnterpretis sed aliorum quoque omnium, quotquot gratulaturi advenerant, Verba, Auguria, Vota, solus colligo, et in Fraternitatem Vestram è medio Cordis arcu emitto. renovo quoque et confirmo et velut marmorì incisam volo, quam hìc in fragili chartâ Vobis transcribo, in corde autem incorrupto velut innatam et in indelebilem gero, perpetuam servitutem, Amicitiam et Devotionem nec quidpiam mihi gratius cupio, quàm ut tot in me collata beneficia et favores omni possibili modo compensare, et tot jam talentorum debitor ad ultimum usque ad Quadrantem exsolvere possim.

Unum precor interim, ut Fraternitas Vestra et ipsa quoque Hospitium meum ut ut tenue ac pauperculum non dedignari, sed Fraternâ Bonitate dignetur invisere, quod in Celebritate proximâ D. **Burkardi** [=27. Juni], summo certe meo aliorumque hospitem solatio continget, qui omnes praesentiam vestram in honore habebimus et amore. Spero, affuturum quoque esse D. Parentem meum [Wolfgang Damian Müller], nec non et D. Decanum vestrum [gemeint von Zug, Beat Karl Anton Wolfgang Wickart] quem hâc quôque occasione invito, qui si ob negotia se impeditum excuset, placeat suâ eum, praepotente apud eum interventione persuadere. Jnterim de Vestro adventu nihil dubitans, me in pretiosam et continuam Benevolentiam fraternè commendans ...".

Original, Siegel zerbrochen - AH 109, 257-258

104

1745 Mai 18., "au Camp devant Tournai"

A

BERICHT [VON GARDEOBERST BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN ZUHANDEN VON ABBE BEAT JAKOB ANTON ZURLAUBEN?]

"Je vous ai écrit le lendemain de la bataille de Fontenoy [welche am 11. Mai 1745 stattfand] le Roy [Ludwig XV.] est fort Content de notre Reg.^t [des gardes suisses] nous¹ avons étté deux fois à la charge, et nous etions prêts pour la 3^{me} charge lorsque les Ennemis [Oesterreich, Holland und England gemeint] firent leur retraite. de 32 officiers que nous etions, il y a ... [11] de blessés et un [nämlich Johann Georg Escher] de tué. ma Comp.^e a perdu entre 30 et 40 hommes² tant tués que blessés parmi les soldats du Canton [Zug gemeint] qui ont étté blessés sont, Jaques Staub [gen.] der Welsch [von Menzingen?], qui a eù la jambe emportée du Canon à l'entré de l'action, et qui vit encore, a l'Hopital de Lille, Clemens [Anton] Schi[c]ker [von Baar] qui est le-

gerement blessé, Sebastien **Staub** de meme, Wolfgang **Grob** [von Cham] blessé à la tête dont la blessure va tres bien [- alle diese Vorgenannten waren Soldaten der vorgenannten Kompagnie Zurlauben -]. il n'y a point eù de tüé de Canton, le lendemain de la bataille nous sommes venus reprendre notre ançien Camp devant Tournai. j'ai donné à diner ces jours ci à mon Cousin [**Rudolf Beat Jakob Anton**] Zurlauben Capitaine [einer gleichfalls Beat Franz Plazidus Zurlauben gehörenden Kompagnie] dans [le régiment] wittemer [=Wittmer] qui se porte é merveille. Son Reg^t ne s'est pas trouvé à l'action, j'ai remontée la tranchée, apres midy samedy 15 jusqu'apres midi Dimanche 16, un officier du Reg^t a étté blessé et un soldat tué d'un éclat de bombe, l'on vient de prendre cette nuit l'ouvrage à Corne, on l'avoit déjà tenté avant hier, mais on fut repoussé avec perte, nous voila prêts d'enterer[!] dans la place, qui se rendera incessement [- tatsächlich sollte dann Tournai am 23. Mai 1745 in franz. Hände fallen -]³, à l'ésgard de la Citadelle, on ne sçait pas encore la destinée [- mit deren Belagerung wurde dann am 1. Juni begonnen, worauf sie am 19. Juni 1745 kapituliert -]⁴. les ennemis se rassemblent du Coté d'oudenarde [welche Stadt dann in der Nacht vom 18. auf den 19. Juli gleichfalls belagert und am 21. Juli 1745 eingenommen wurde -]⁵ je m'inmagine, qu'ils ont mis bien de l'eau dans leur vin".

- 1) Beachte, dass sowohl Gardeoberst Zurlauben wie auch dessen Neffe, Gardehptm. **Beat Fidel** Zurlauben an dieser wichtigen Schlacht teilnahmen, s. Pinard/Chronologie V 319 bzw. VII 518 sowie Zurlaubiana AH 118/4.
- 2) s. ebenda AH 183/57: "Etat des tués et blessés de la Comp.^e Colonelle [gemeint der Kompagnie von Gardeoberst Zurlauben] des Gardes suisses à la bataille de Fontenoy ...", wo total 32 Namen aufgeführt sind.
- 3) s. Zurlauben/HM II 276
- 4) s. ebenda 277
- 5) s. ebenda 277f

Von unbekannter Hand - AH 109, 259 - Blatt 259^v leer

105

1707 Dezember 20., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SPAN. AMBASSADOR LORENZO VERZUSO, MARCHESE DI] BERETTI-LANDI, [AN DEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

"Je ne sçauerois assez vous rendre grace de la lettre que vous vous este donné la peine de m'écrire le 18.^e de ce mois. Je vous prie de me continuer toujours les Nouvelles que vous pourrez tirer de tous cotés [- bekanntlich lagen damals Frankreich und Spanien einerseits mit